

BIRČANINOVA 9

*La Regina
delle Ambasciate*

BIRČANINOVA 9

*Kraljica među
Ambasadama*

Ko zna šta bi više iznenadilo, ili možda čak i zabavilo, kraljicu Jelenu kada bi danas prošla „svojom“ Ambasadom, devedeset godina od njenog nastanka: dvorište puno blistavih automobila torinske marke nastale svega par meseci pre nego što je ona, crnogorska princeza, postala kraljica Italije 1900. godine; saloni sa pećima na drva koje su stigle iz Napulja kako bi promovisale, kao „zajedničku kulturnu baštinu“, jelo nazvano po njenoj prethodnici Margeriti; ovalna sala u koju dolaze ministri spoljnih poslova kako bi diskutovali o ekstremizmu i nacionalizmu u regionu koji je i ona sama, pre sto godina i pre dva svetska rata, napustila i preselila se u Rim.

To nikada nećemo saznati. Ono što znamo – i to nam govore ovi događaji koji su zaista održani u Ambasadi devedeset godina nakon njenog nastanka – jeste da i danas, kao i 1926. godine, ovo veličanstveno zdanje, koje je verovatno sagrađeno upravo po želji kraljice Jelene, i dalje predstavlja i na najbolji način promovise Italiju trećeg milenijuma i njenu jedinstvenu ulogu u Srbiji i na Balkanu.

Kao da je na neki način arhitekta Florestano Di Fausto, kada ga je projektovao, imao na umu da ovo zdanje – njegova elegancija, trezvena veličanstvenost njegovih sala, njegova funkcionalnost, nameštaj koji nas prati kroz vekove italijanske istorije umetnosti – treba da predstavi Italiju koja će nakon jednog veka, sa stotinama preduzeća, postati prvi ekonomski partner, kao i strateški politički partner Beograda na njegovom evropskom putu, jedinom i prirodnom putu ka budućnosti koja podrazumeva rast, prosperitet i mir u Srbiji i na Balkanu kao evropskom regionu.

Upravo to je smisao ove publikacije. Da se – kroz prikaze Ambasade, njenog nameštaja, ali i onoga što je pokreće i oživljava svakog dana – fotografiše Italija koju

ovo zdanje predstavlja u Srbiji devedeset godina od njegovog nastanka. Italija kao ekonomski lider u Srbiji sa 4 milijarde evra izvoza i uvoza i preko 3 milijarde investicija. Italija sa 12.000 učenika osnovnih i srednjih škola i 2.000 studenata koji uče italijanski jezik i književnost na Katedrama za Italijanistiku Univerziteta u Beogradu i Kragujevcu. Italija sa 82 sporazuma o međuuniverzitetskoj saradnji dveju zemalja i sa 500 naučnika učlanjenih u Asocijaciju italijanskih i srpskih naučnika i istraživača.

Ovi brojevi, baš kao i fotografije digitalnog aparata, pomažu da se prikaže Italija i njena važna uloga u Srbiji, i da se potvrdi da je, i nakon devedeset godina, Birčaninova 9 i dalje u Beogradu adresa... Kraljice među Ambasadama!

Đuzepe Manco
Ambasador Italije

Chissà cosa avrebbe sorpreso, o forse anche divertito, di più la Regina Elena attraversando oggi, a novant'anni dalla costruzione, la "sua" Ambasciata: i giardini invasi da fiammanti automobili di un marchio torinese nato pochi mesi prima che lei, Principessa del Montenegro, diventasse nel 1900 Regina d'Italia; i saloni occupati da forni a legna giunti da Napoli per promuovere, come "patrimonio comune dell'umanità", un piatto intitolato alla sua predecessora Margherita; la sala ovale accogliere Ministri degli Esteri per discutere di estremismi e nazionalismi in una regione che, cento anni e due guerre mondiali prima, lei stessa aveva lasciato per trasferirsi a Roma.

Non lo sapremo mai. Ciò che sappiamo - e ce lo dicono questi eventi che si sono realmente svolti in Ambasciata novant'anni dopo la sua costruzione - è che, oggi come nel 1926, questo splendido edificio, probabilmente voluto proprio dalla Regina Elena, continua a rappresentare e promuovere al meglio anche l'Italia del terzo millennio e il ruolo unico che essa svolge in Serbia e nei Balcani.

In qualche modo è come se, quando l'ha progettata, l'architetto Florestano Di Fausto avesse già in mente che l'edificio - la sua eleganza, la sobria maestosità delle sue sale, la sua funzionalità, gli arredi che ci accompagnano attraverso secoli di storia dell'arte italiana - dovesse essere in grado di rappresentare l'Italia che un secolo dopo sarebbe divenuta, con centinaia di sue imprese, il primo partner economico oltre che partner politico strategico di Belgrado nel suo percorso europeo, unica e naturale via per un futuro di crescita, prosperità e pace di Serbia e Balcani, regione europea.

Ed è questo il senso di questa pubblicazione. Fotografare - attraverso le immagini dell'Ambasciata, di ciò che l'arreda, ma anche di ciò che la anima e la

fa vivere tutti i giorni - l'Italia che questo edificio rappresenta in Serbia novant'anni dopo la sua costruzione. L'Italia leader economico in Serbia con i 4 miliardi di euro di esportazioni ed importazioni e gli oltre 3 miliardi di investimenti. L'Italia dei 12.000 alunni di elementari e medie e dei 2.000 studenti universitari che frequentano i corsi di Lingua e Letteratura Italiana nei due Dipartimenti di Italianistica degli atenei di Belgrado e di Kragujevac. L'Italia degli 82 accordi di collaborazione interuniversitaria tra atenei dei due Paesi e dei 500 studiosi iscritti all'Associazione degli Scienziati e dei Ricercatori Italiani e Serbi.

Proprio come gli scatti della macchina digitale, questi numeri aiutano a fotografare l'Italia, e il suo ruolo di riferimento, in Serbia e a confermare che, novant'anni dopo, Birčaninova 9 continua ad essere a Belgrado, l'indirizzo della... Regina delle Ambasciate!

Giuseppe Manzo
Ambasciatore d'Italia

Knjiga povodom devedeset godina

Jubilej zgrade Ambasade Italije u Beogradu pruža priliku da se upoznaju mesta i događaji od izuzetne vrednosti. Tih devedeset godina političke, društvene i kulturne istorije koje nas dele od nastanka zdanja, izgrađenog po projektu arhitekta Florestana Di Fausta i svečano otvorenog 1926. godine, ispunjene su događajima koji su oblikovali međunarodne odnose i učvrstili korene prijateljstva između Italije i Srbije. Jubilej slavimo knjigom fotografija čiji je cilj da prikaže značaj ove istorije, odnosno da poveže prošlost i sadašnjost, kroz prikaze jednog mesta i njegovog života, odnosa između simboličnih vrednosti i praktičnih radnji unutar i van zgrade koja je obeležila prisustvo Italije u Srbiji.

Zašto knjiga fotografija

Kada se daje omaž postoji rizik da se on pretvori u ustaljene fraze ili da se banalizuje njegovo značenje. Pokušali smo da izbegnemo taj rizik, a čitalac će proceniti koliko uspešno, tako što smo pustili da se priča dočara preko traga ovekovečenog na fotografijama. Reč je o izboru koji polazi od prisustva Italije u Beogradu, simbolično predstavljenog zgradom Ambasade, i od potencijala vizuelne poruke, posebno fotografije. Rečeno je da fotografijama ono što smatramo da više neće biti tu, dakle fotografija je kao moderni farmakon, lek za balansiranje težnji i nemira prouzrokovanih protokom vremena. Ali fotografija je i način da se obratimo svetu i da ga shvatimo. Utonuli u figurativni tok savremene komunikacije, zaboravljamo da su slike kulturne konstrukcije smeštene u vremenu i prostoru, rezultat izbora i umetničkih i tehničkih sposobnosti i da je njihova poruka otvorena za različite interpretacije. Krenuvši upravo od tog saznanja nismo želeli samo da priredimo publikaciju u slavu ovog zdanja, već smo na umu imali potrebu da predstavimo u čemu je značaj prisustva Italije i njene kulture u inostranstvu, a naročito u ovom regionu koji nam je toliko blizak. Osetili smo se dužnim da doprinesemo tom predstavljanju odnosa između Italije i Srbije sa gledišta definisanog prisustvom mesta koje je postalo simbol veza

između Italije i Beograda. Sve fotografije u knjizi mogle bi stoga imati isto objašnjenje, a to je da su prikazani prostori i osobe deo kulturnog konteksta sačinjenog od mnogobrojnih odnosa između Italije i Srbije, o kojima živo svedoče ove fotografije. Reč je o nečemu što nije lako predstaviti, ali za nas je ovakav omaž najiskreniji.

Smisao jedne zgrade

Florestano Di Fausto, arhitekta i inženjer koji je stekao obrazovanje u Rimu, dobio je zaduženje od Ministarstva spoljnih poslova da projektuje Ambasadu Italije u Beogradu. Eklektična orijentacija i izvanredna sposobnost izvođenja omogućili su mu da oseti atmosferu, odnosno kako da, radeći sa ozbiljnošću, kompozitnom kulturom i otmenim stilom, uskladi tradiciju i moderni duh. Di Fausto je u Beogradu vežbao onu metodologiju projektovanja koja se bazira na poznavanju konteksta i koja i danas odlikuje italijansku školu. Genius loci za Di Fausta predstavlja osnovnu premisu za oslobađanje od predrasuda i slobodno pretvaranje različitih tradicija u nove oblike. Rezultat i dan danas iznenađuje ravnotežom između praktičnih potreba, estetskog jezika i integracije unutrašnjosti i spoljašnosti. Svojim potonjim značajnim radovima na Rodosu, u Tirani i Tripoliju, Di Fausto je još više razradio stil koji je on sam definisao „mediteranskim“, nasuprot izvesnoj usiljenosti racionalizma i jednostavnosti Međunarodnog stila. Istraživanje/stvaranje koinea u prostoru koji su delile antičke civilizacije možda je duboki smisao i beogradskog projekta i prijatne i ugodne atmosfere koju osećaju posetioци. Privilegija koju ova knjiga želi na idealan način da prenese svim čitaocima.

Davide Skalmani

Direktor Italijanskog instituta za kulturu u Beogradu

Un libro per novanta anni

L'anniversario della sede dell'Ambasciata d'Italia a Belgrado offre un'occasione per fare conoscere luoghi e vicende di straordinario valore. I novanta anni di storia politica, sociale, culturale che ci separano dalla costruzione dell'edificio progettato dall'architetto Florestano Di Fausto e inaugurato nel 1926 sono stati densi di avvenimenti che hanno plasmato i rapporti internazionali e irrobustito le radici dell'amicizia tra Italia e Serbia. Celebriamo l'anniversario con un libro fotografico che si propone di valorizzare questa storia, cioè di mettere in relazione passato e presente, attraverso l'illustrazione di un luogo e della sua vita, della relazione tra valori simbolici e attività funzionali dentro e fuori dell'edificio che ha segnato la presenza italiana in Serbia.

Perché un libro fotografico

L'atto del rendere omaggio è esposto al rischio di irrigidirsi in formule rituali o di banalizzarne il significato. Abbiamo cercato, e il lettore potrà valutare con quanto successo, di evitare quel rischio facendo parlare le cose attraverso la traccia che esse lasciano nelle immagini. Si tratta di una scelta che parte dalla realtà della presenza italiana a Belgrado, simbolicamente rappresentata dall'edificio dell'Ambasciata, e dalla potenzialità del messaggio visivo e della fotografia in particolare. È stato detto che si fotografa ciò che si pensa che non sarà più, e dunque la fotografia come *pharmakon* moderno, rimedio per bilanciare aspirazioni e ansie generate dallo scorrere del tempo. Ma la fotografia è anche strumento per interpellare il mondo e per capirlo. Immersi nel fluido figurativo della comunicazione contemporanea, ci dimentichiamo che le immagini sono costruzioni culturali situate nel tempo e nello spazio, che sono frutto di scelte e capacità artistiche e tecniche e che il loro messaggio è aperto a diverse letture. Proprio a partire da questa consapevolezza abbiamo voluto comporre un libro non semplicemente encomiastico, pensando invece alla necessità di far conoscere quale importanza abbia la presenza dell'Italia e della sua cultura all'estero, e in particolare in questa regione così a noi

vicina. Abbiamo sentito il dovere di dare un contributo alla conoscenza dei rapporti tra Italia e Serbia prendendo un punto di vista definito dalla presenza di un luogo divenuto simbolo dei legami tra l'Italia e Belgrado. Tutte le foto del libro potrebbero avere perciò una medesima didascalia esplicativa, e cioè che gli spazi e i soggetti ritratti fanno parte del contesto culturale costituito dalle molteplici relazioni tra Italia e Serbia, di cui le foto costituiscono viva testimonianza. Non è un soggetto per un facile autoscatto, ma è questo l'omaggio che sentiamo come più vero.

Il senso di un edificio

Incaricato dal Ministero degli Affari Esteri del progetto dell'Ambasciata d'Italia a Belgrado fu Florestano Di Fausto, architetto e ingegnere formatosi a Roma. L'orientamento eclettico e la straordinaria capacità esecutiva lo predisposero a cogliere quanto era nell'aria, cioè l'indirizzo di contemperare tradizione e modernità lavorando con serietà, cultura compositiva, gusto signorile. Di Fausto a Belgrado si esercitò in quella metodologia progettuale fondata sulla conoscenza del contesto che contraddistingue ancora oggi la scuola italiana. Capire il *genius loci* fu per Di Fausto la premessa fondamentale per svincolarsi dai pregiudizi e rielaborare liberamente tradizioni diverse in forme nuove. Il risultato sorprende ancora oggi per l'equilibrio tra esigenze funzionali, linguaggio estetico e integrazione fra interno e esterno. Con i successivi importanti lavori a Rodi, Tirana, Tripoli Di Fausto elaborò ulteriormente quello stile che egli stesso definì "mediterraneo", in opposizione a certe forzature del razionalismo e alle semplificazioni dell'International style. La ricerca/costruzione di una *koinè* negli spazi condivisi da antiche civiltà comuni è forse il senso profondo anche del progetto belgradese, e dell'atmosfera accogliente e confortevole che provano i visitatori. Un privilegio che questo libro intende idealmente estendere a tutti i lettori.

Davide Scalmani
Direttore IIC Belgrado

ENTRIAMO A BIRČANINOVA 9

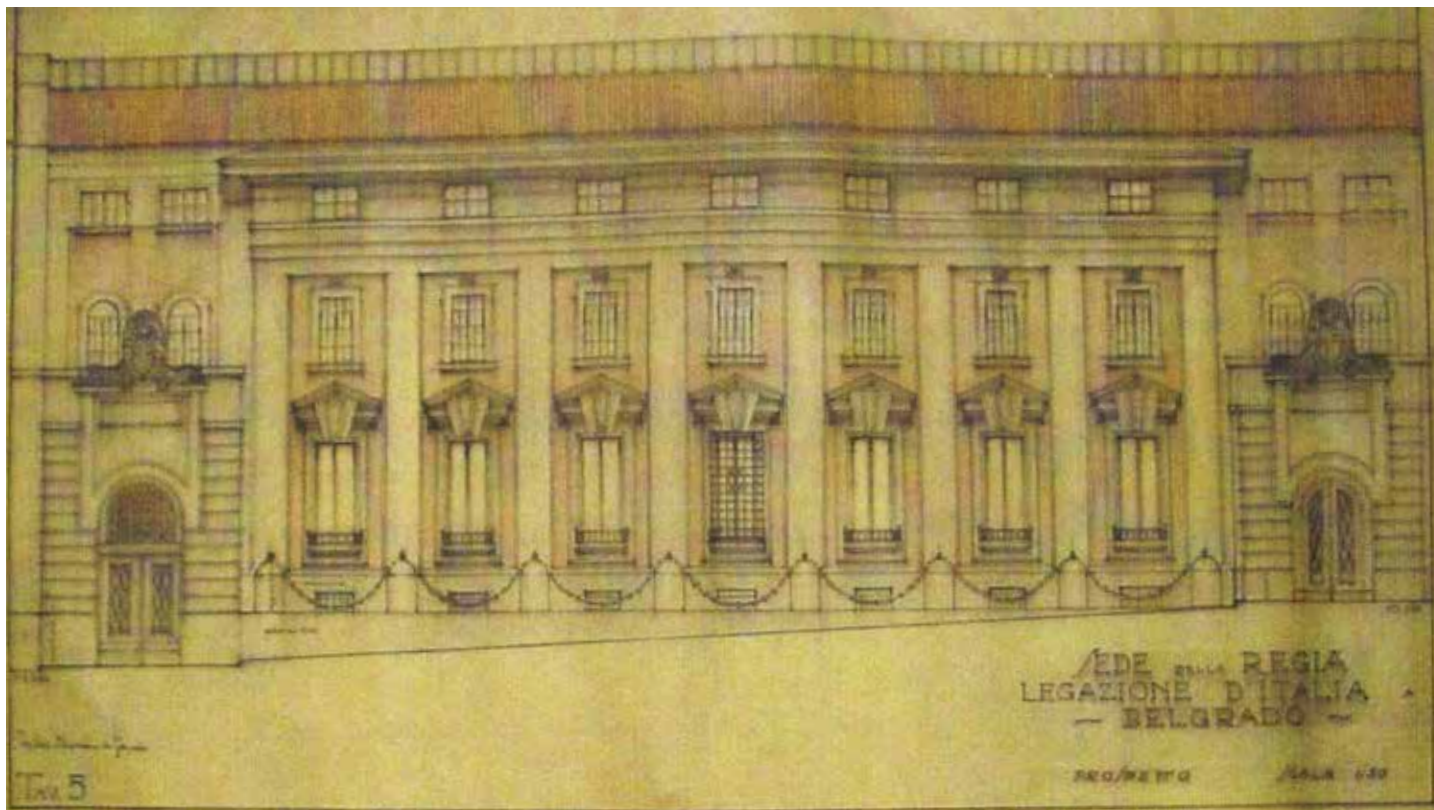
Questa sezione del libro è un omaggio alla magnificenza dei luoghi, degli arredi e delle opere d'arte che fanno dell'Ambasciata d'Italia il luogo di riferimento italiano per eccellenza della città di Belgrado. Le foto intendono raffigurare idealmente la storia e la profondità dei rapporti tra Italia e Serbia.

ZAKORAČIMO U BIRČANINOVU 9

Ovaj deo knjige predstavlja omaž veličanstvenim prostorijama, nameštaju i umetničkim delima zahvaljujući kojima je Ambasada Italije italijansko referentno mesto par ekselans u Beogradu. Cilj ovih fotografija jeste da idealno predstave istoriju i dubinu odnosa između Italije i Srbije.



L'ELEGANTE FACCIATA DELLA SEDE DELL'AMBASCIATA A BELGRADO IN VIA BIRČANINOVA 9
ELEGANTNA FASADA ZGRADE AMBASADE U BEOGRADU U ULICI BIRČANINOVA 9



IL PROGETTO ORIGINALE DEL CORPO PRINCIPALE DELL'EDIFICIO CUSTODITO NEGLI ARCHIVI DI BELGRADO
ORIGINALNI PROJEKAT GLAVNOG DELA ZGRADE KOJI SE ČUVA U ARHIVU U BEOGRADU

ПРОЈЕКАТ ЗА ДОЗИЊИВАЊЕ НОВЕ ЗГРАДЕ

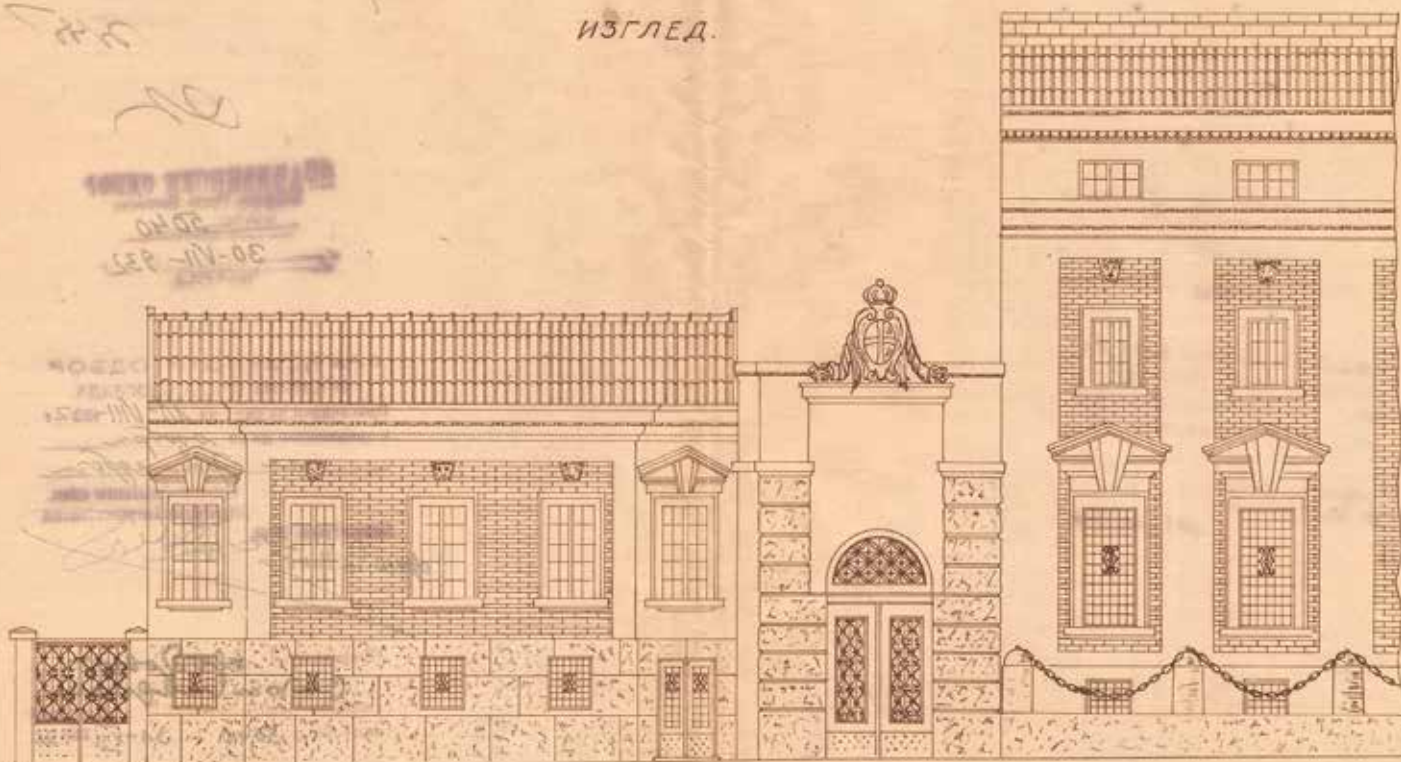
КРАЉЕВСКОГ ИТАЛИЈАНСКОГ ПОСЛАНСТВА

БИРЧАНИНОВА УЛ. 9

РАЗМЕРА 1:100



ИЗГЛЕД.



ПРОЈЕКТАНТ
Ing. ИВАН БЕЛИЋ

архитект
Српск. Инженерск. Друштво



СОПСТВЕНИК:

Carlofani

IL DOCUMENTO ORIGINALE DEL PROGETTO DI COSTRUZIONE DEPOSITATO NEGLI ARCHIVI DI BELGRADO
ORIGINALNI DOKUMENT PROJEKTA KOJI SE NALAZI U ARHIVU U BEOGRADU



L'INGRESSO IN RESIDENZA
ULAZ U REZIDENCIJU



SALA CON RITRATTO DELLA REGINA ELENA DEL PITTORE GIUSEPPE AMISANI (1881 - 1941)

SALA SA PORTRETOM KRALJICE JELENE SLIKARA ĐUZEPEA AMIZANIJA (1881 - 1941)



IL CORRIDOIO DI INGRESSO ALLE SALE DI RICEVIMENTO
HODNIK NA ULAZU U SALE ZA PRIJEM



L'AMPIO E LUMINOSO SALONE DA BALLO
PROSTRANA I OSVELJENA BALSKA DVORANA



L'ACCOGLIENTE SALOTTO
KOMFORNI SALON



LA SALA DA PRANZO CON GLI ARREDI ORIGINALI
TRPEZARIJA SA ORIGINALNIM NAMEŠTAJEM



L'AMPIA VETRATA SULLA SALA DA BALLO
SALONSKA VRATA BALSKE DVORANE



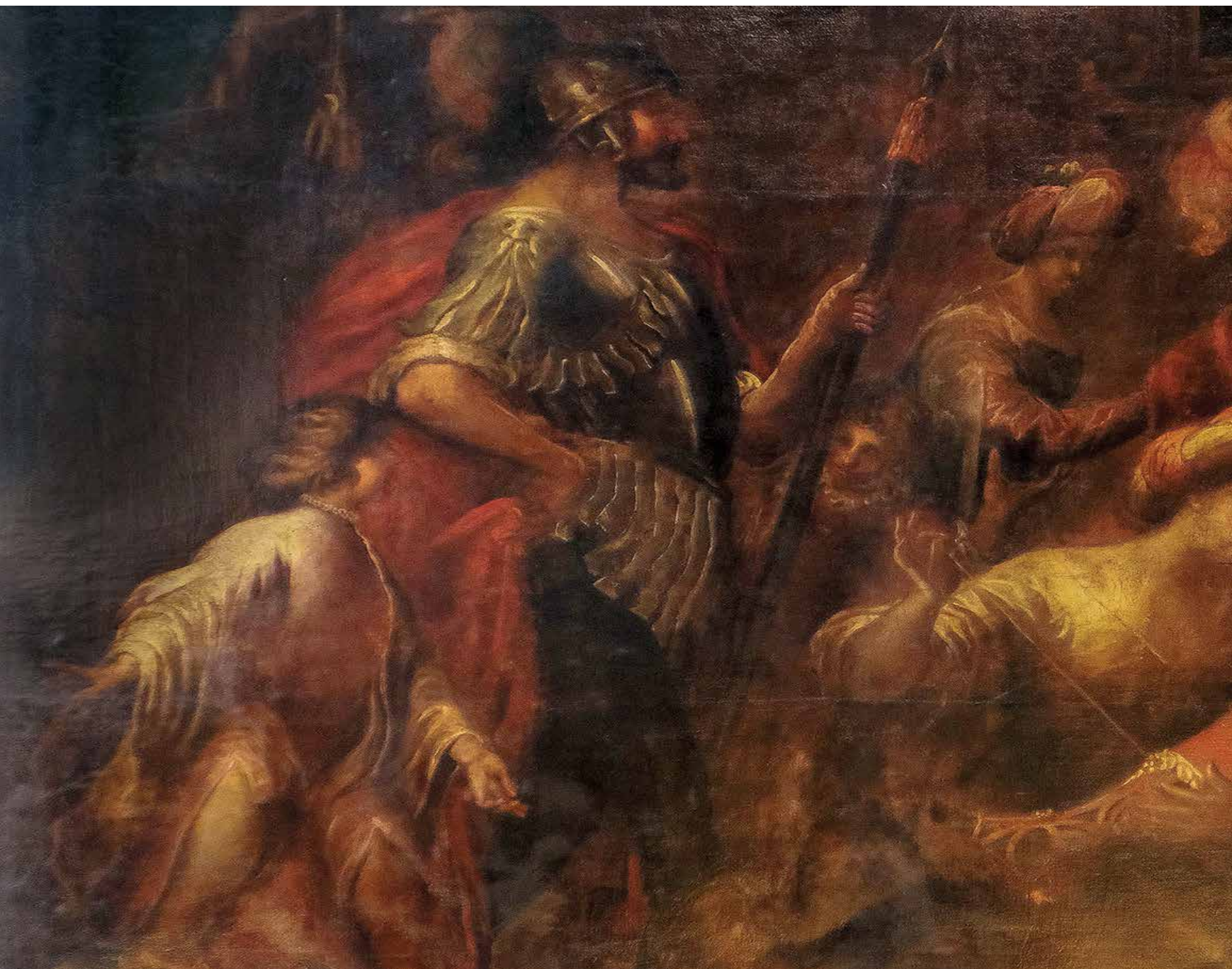
LO STUDIO DELL'AMBASCIATORE
RADNA SOBA AMBASADORA



FOLIAGE A BIRČANINOVA
JESEN U BIRČANINOVOJ



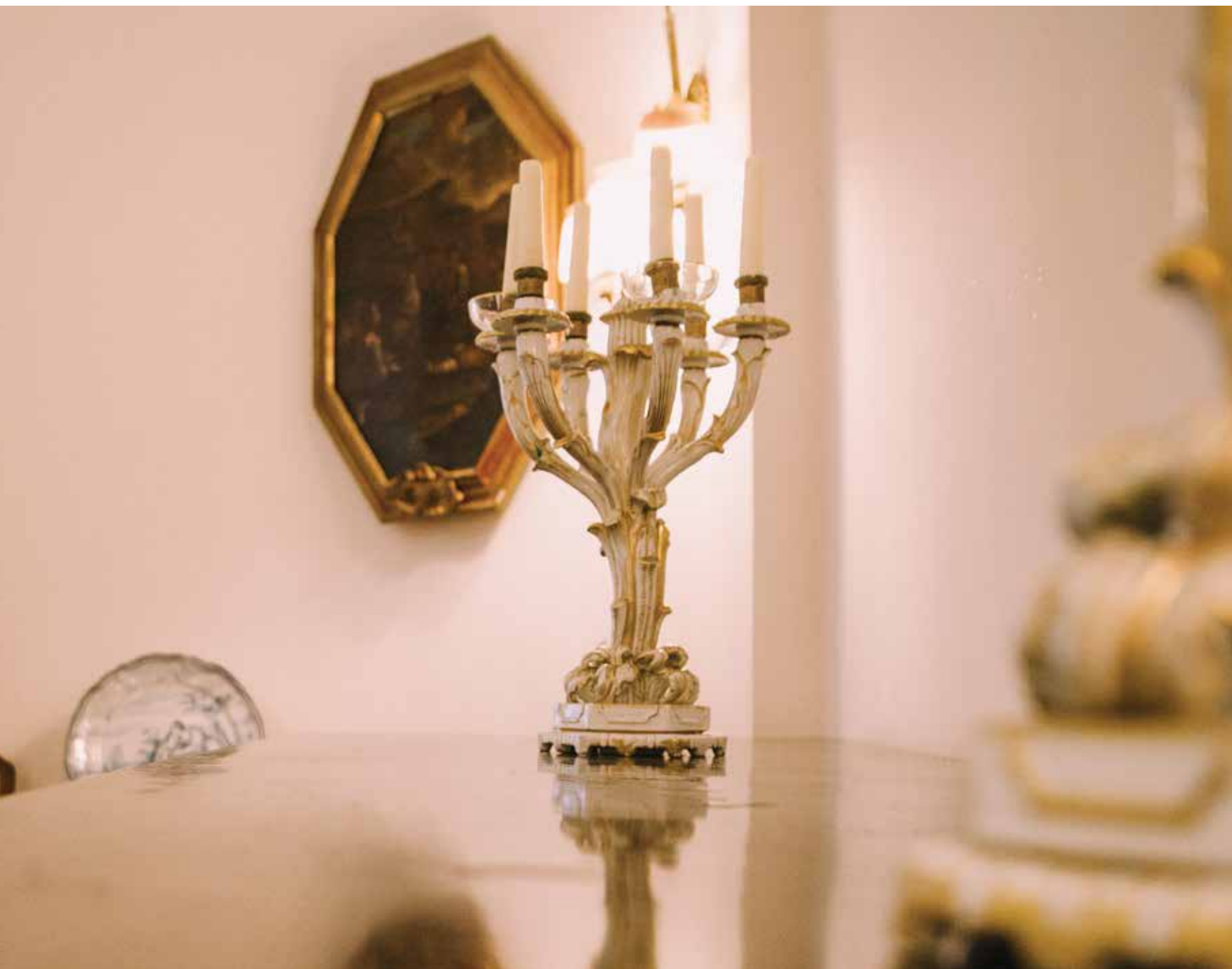
LA RESIDENZA VISTA DAL GIARDINO
POGLLED NA REZIDENCIJU IZ DVORIŠTA



"CLORINDA ALLA CORTE DI ALADINO" (DIPINTO DI AMBITO VENEZIANO)
"KLORINDA NA ALADINOVOM DVORU" (SLIKA VENECIJANSKE ŠKOLE)



L'IMPONENTE DIPINTO È COLLOCATO AL SOFFITTO COME D'USO NEL XVI E XVII SECOLO
IMPOZANTNA SLIKA NALAZI SE NA TAVANICI SHODNO OBIČAJU IZ XVI I XVII VEKA



CANDELABRO DISEGNATO DA GIO PONTI PER LA SEDE DIPLOMATICA
SVEČNJAK KOJI JE NACRTAO ĐO PONTI ZA DIPLOMATSKO PREDSTAVNIŠTVO



DISEGNI DI GIO PONTI E TOMASO BUZZI VINCITORI DEL "CONCORSO PER IL MOBILIO DI UN'AMBASCIATA, 1926" (MOSTRA IIC BELGRADO)
CRTEŽI ĐOA PONTIJA I TOMAZA BUCIJA, POBEDNIKA "KONKURSA ZA UREĐENJE ENTERIJERA AMBASADE ITALIJE, 1926"
(IZLOŽBA U ITALIJANSKOM INSTITUTU ZA KULTURU U BEOGRADU)



ACHILLE LEGA, "CASE" (1928) IL DIPINTO È COEVO DELLA SEDE
AKILE LEGA, "KUĆE" (1928) SLIKA DATIRA IZ ISTOG PERIODA KAO I ZGRADA AMBASADE



NATURA MORTA CON ARMATURA, ATTRIBUITA A BARTOLOMEO BIMBI (1648 - 1730)
MRTVA PRIRODA SA OKLOPOM, PRIPISUJE SE BARTOLOMEU BIMBIJU (1648 - 1730)



LE DUE BAMBOCCiate NAPOLETANE DEL XVII SECOLO
DVE NAPOLITANSKE SLIKE IZ XVII VEKA



I DUE DIPINTI SONO STATI RESTAURATI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA PER I 90 ANNI DELL'AMBASCIATA
SLIKE SU RESTAURIRANE POVODOM 90 GODINA AMBASADE



VEDUTA MARINA CON FARO E VELIERI
VEDUTA MARINE SA SVETIONIKOM I JEDRENJACIMA



L'OPERA È STATA RECENTEMENTE RESTAURATA NEL SUO SPLENDORE ORIGINALE
DELO JE NEDAVNO RESTAURIRANO I VRAČEN MU JE PRVOBITNI SJAJ

LA “REGINA” AL LAVORO

I prossimi scatti fissano nelle sue diverse forme - anche le più estemporanee e irrituali, ma tutte reali - il modo in cui l'Ambasciata quotidianamente traduce la specialità del ruolo dell'Italia in iniziative concrete che riflettono l'immagine di un Paese che, anche nei suoi rapporti con Belgrado, costruisce e guarda al futuro.

“KRALJICA” NA DELU

Naredne fotografije u različitim oblicima – improvizovanim i neuobičajenim, ali stvarnim – prikazuju način na koji Ambasada osobenu ulogu Italije svakodnevno pretvara u konkretne inicijative koje odražavaju sliku jedne zemlje koja, i u svojim odnosima sa Beogradom, stvara i gleda u budućnost.

CANCELLERIA DIPLOMATICA

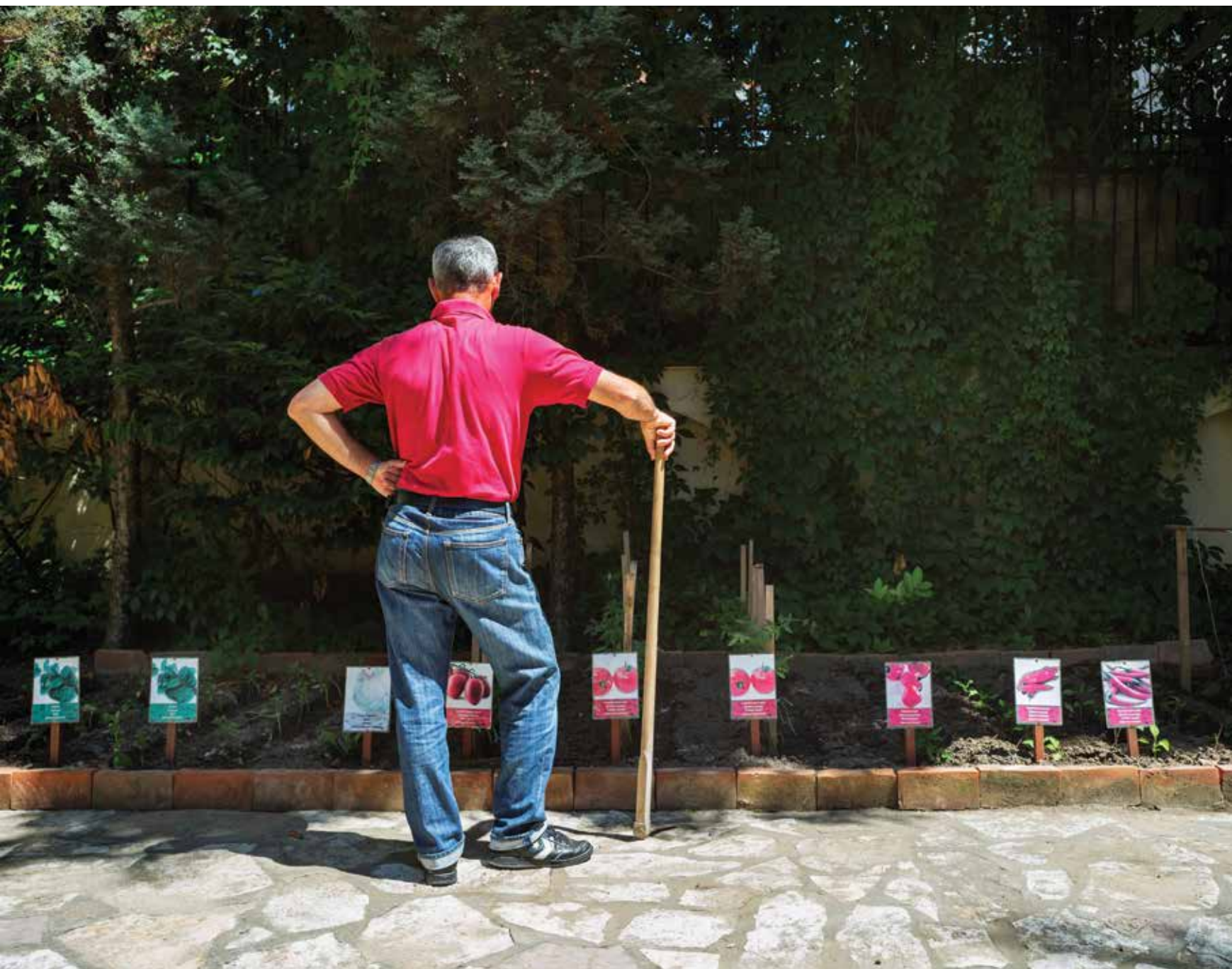
INGRESSO DEGLI UFFICI
ULAZ U KANCELARIJE



STAFF MEETING
SASTANAK ZAPOSLENIH



LE PULIZIE
ČIŠĆENJE



L'ORTO BIOLOGICO NEL GIARDINO DELLA RESIDENZA
ORGANSKI VRT U DVORIŠTU REZIDENCIJE



ALLESTIMENTI PER LA FESTA NAZIONALE
PRIPREME ZA DAN DRŽAVNOSTI



LA CINQUECENTO DAVANTI ALLA SEDE
FIAT 500 ISPRED ZGRADE



LA PREPARAZIONE DELL'UNIFORME
PRIPREMA UNIFORME



LE BANDIERE DELLA FESTA NAZIONALE
ZASTAVE ZA DAN DRŽAVNOSTI



IN CUCINA PER GLI OSPITI DEL RICEVIMENTO
U KUHINJI ZBOG ZVANICA NA PRIJEMU



LA FESTA NAZIONALE
DAN DRŽAVNOSTI



LE DUE RUOTE ITALIANE NEL GIARDINO DELL'AMBASCIATA
ITALIJANSKI DVOTOČKAŠI U DVORIŠTU AMBASADE



I GIOVANI E L'EUROPA - PORTE APERTE A BIRČANINOVA
MLADI I EVROPA - OTVORENA VRATA U BIRČANINOVOJ



I SEGNAPOSTO PER GLI OSPITI
OZNAKE MESTA ZA ZVANICE



RESTAURATORI AL LAVORO SULLE OPERE DELLA SEDE
RESTAURATORI RADE NA DELIMA U AMBASADI



DANZA E MODA IN AMBASCIATA
PLES I MODA U AMBASADI



MUSICA IN AMBASCIATA
MUZIKA U AMBASADI

FUORI DAL PALAZZO ALTRI LUOGHI E STORIE DELL'ITALIA IN SERBIA

Le testimonianze di appartenenza a un passato comune punteggiano la storia dei serbi e degli italiani e sono entrate a far parte del patrimonio culturale della Serbia. Le tante affinità elettive tra Italia e Serbia sono oggi rilanciate e rafforzate da nuove esperienze culturali, scambi, contatti. L'amicizia è a fondamento delle relazioni istituzionali tra i due Paesi.

ITALIJA U SRBIJI DRUGA MESTA I DOGAĐAJI IZVAN ZDANJA AMBASADE

Istorija Srba i Italijana prožeta je svedočanstvima o pripadanju zajedničkoj prošlosti koja čine deo kulturne baštine Srbije. Brojne uzajamne naklonosti između Italije i Srbije danas su ponovo oživljene i ojačane novim kulturnim iskustvima, razmenama, kontaktima. Prijateljstvo je u temelju institucionalnih odnosa između dve zemlje.



IL DISCORSO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA SERGIO MATTARELLA AL PARLAMENTO SERBO - 25.5.2015
OBRAĆANJE PREDSEDNIKA REPUBLIKE SRĐA MATARELE U SRPSKOM PARLAMENTU - 25.5.2015.



LEZIONE DI ITALIANO AL TERZO LICEO DI BELGRADO
ČAS ITALIJANSKOG U TREĆOJ BEOGRADSKOJ GIMNAZIJI

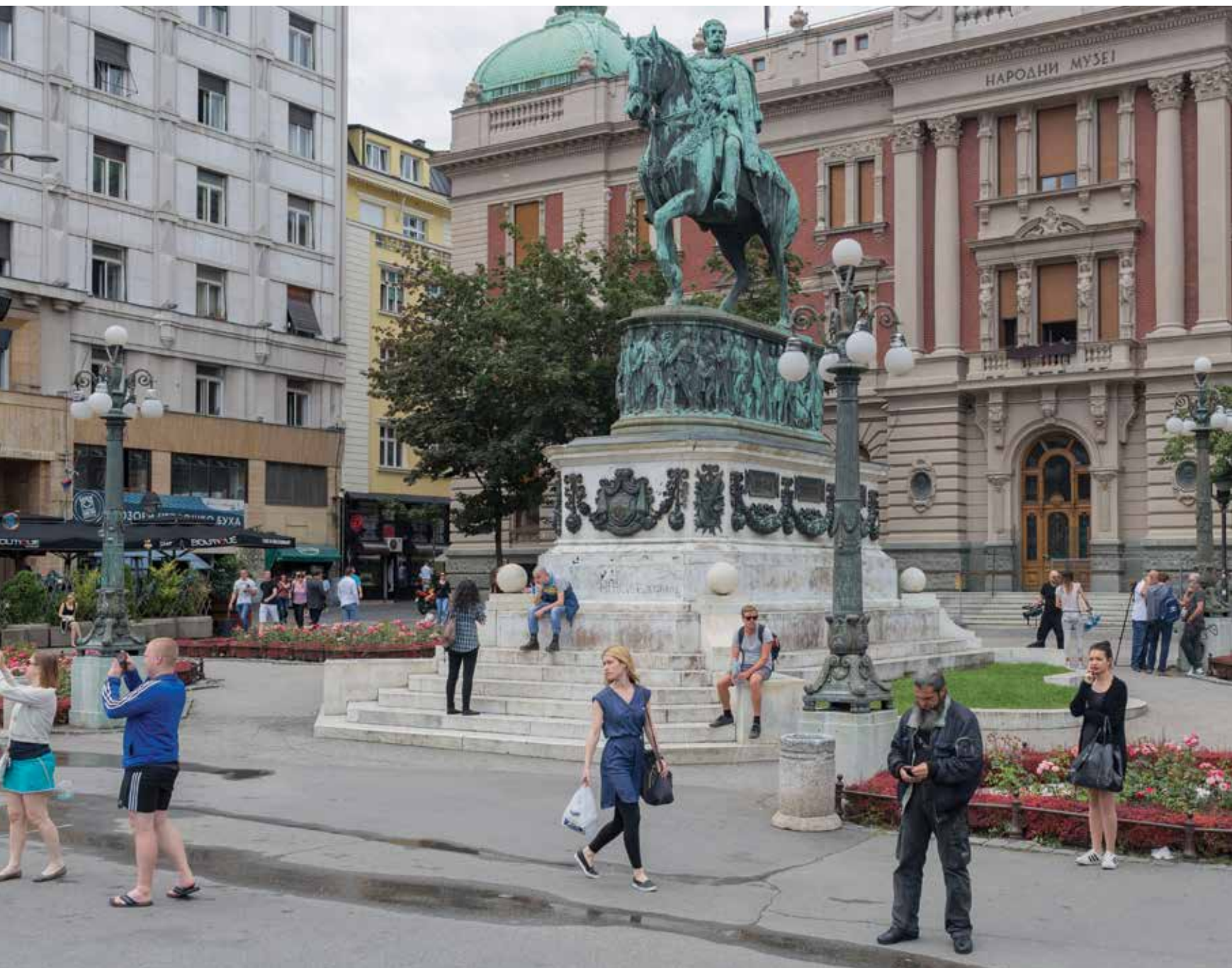


IL SALOTTO DEL PRINCIPE PAOLO KARAĐORĐEVIĆ, ALL'INTERNO DEL PARLAMENTO DELLA REPUBBLICA DI SERBIA,
RESTAURATO CON IL CONTRIBUTO ITALIANO

SALON KNEZA PAVLA KARAĐORĐEVIĆA U SKUPŠTINI REPUBLIKE SRBIJE KOJI JE RESTAURIRAN
ZAHVALJUJUĆI DOPRINOSU ITALIJE



IL PRESIDENTE DEL SENATO GRASSO VISITA LA SALA DEL TRIBUNALE DI BELGRADO DEDICATA A GIOVANNI FALCONE
PRESEDNIK SENATA GRASO U POSETI SALI SUDA U BEOGRADU POSVEĆENOJ ĐOVANIJU FALKONEU



IL MONUMENTO EQUESTRE A MIHAILO III (1882) DELLO SCULTORE ITALIANO ENRICO PAZZI, PIAZZA DELLA REPUBBLICA, BELGRADO
KONJANIČKI SPOMENIK MIHAJLU III (1882) ITALIJANSKOG SKULPTORA ENRIKA PACIJA, TRG REPUBLIKE, BEOGRAD



2016: BELGRADO FESTEGGIA LA CANDIDATURA DELLA PIZZA AL PATRIMONIO IMMATERIALE UNESCO
2016: BEOGRAD SLAVI KANDIDATURU PICE ZA UNESKOVU LISTU NEMATERIJALNOG KULTURNOG NASLEDA



2016: I SETTANT'ANNI DELLA VESPA A BELGRADO
2016: SEDAMDESET GODINA VESPE U BEOGRADU



CONCERTO ALL'ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI BELGRADO
KONCERT U ITALIJANSKOM INSTITUTU ZA KULTURU U BEOGRADU



EVENTO SERALE - BIBLIOTECA IIC BELGRADO
VEČERNJI DOGAĐAJ - BIBLIOTEKA ITALIJANSKOG INSTITUTA ZA KULTURU U BEOGRADU



IL CIMITERO MILITARE ITALIANO A BELGRADO
ITALIJANSKO VOJNO GROBLJE U BEOGRADU



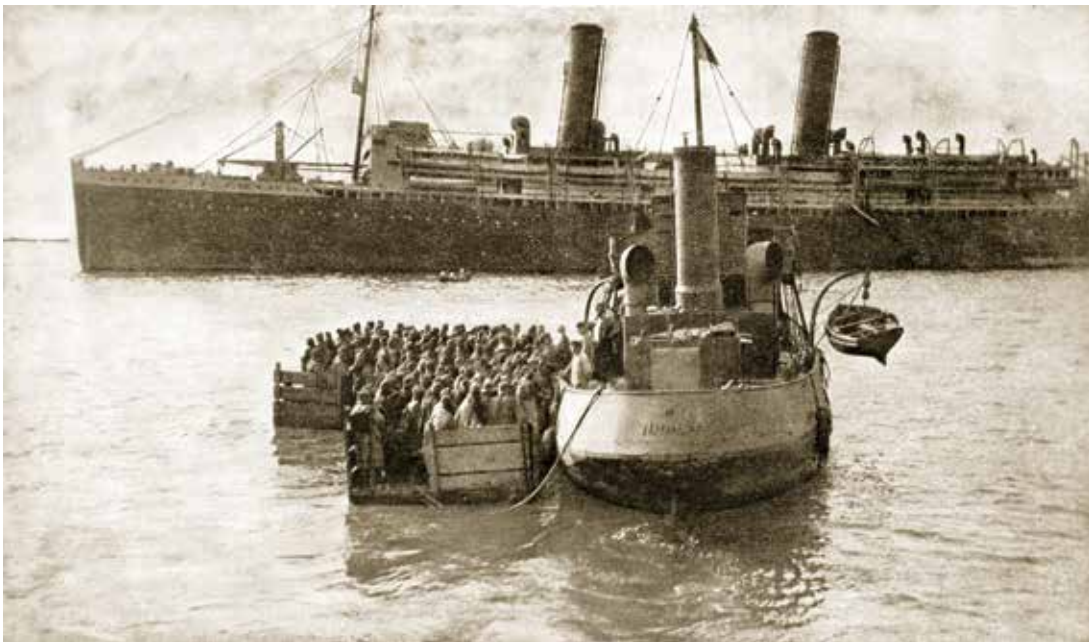
LA TABULA TRAIANA DEDICATA ALLA COSTRUZIONE DELLA VIA ROMANA CHE ATTRAVERSAVA IL DANUBIO (INIZIO II SEC. D.C.)
TRAJANOVA TABLA POSVEĆENA IZGRADNJI RIMSKOG PUTA KOJI JE PRELAZIO PREKO DUNAVA (POČETAK II VEKA N.E.)

UNA STORIA DI AMICIZIA

Nel corso della Prima Guerra Mondiale la Marina militare italiana trasse in salvo oltre 265 mila soldati e civili serbi spinti verso le coste adriatiche dall'offensiva austro-ungarica durante l'inverno del 1915. È una testimonianza di straordinaria solidarietà ed amicizia fra il popolo italiano e quello serbo, episodio esemplare di operazioni umanitarie in mare in cui la Marina militare italiana da sempre eccelle.

PRIČA O PRIJATELJSTVU

Tokom Prvog svetskog rata, u zimu 1915, Italijanska vojna mornarica spasila je preko 265 hiljada srpskih vojnika i civila od austrougarske ofanzive i odvezla ih ka jadranskoj obali. Ovo svedoči o izuzetnoj solidarnosti i prijateljstvu između italijanskog i srpskog naroda i predstavlja sjajan primer humanitarnih operacija na moru u kojima se Italijanska vojna mornarica oduvek ističe.



IL SALVATAGGIO DEI MILITARI E CIVILI SERBI DA PARTE DELLA MARINA MILITARE ITALIANA
ITALIJANSKA VOJNA MORNARICA SPASAVA SRPSKE VOJNIKE I CIVILE



L'ARRIVO DELLE NAVI IN SALVO AL PORTO DI CORFÙ
DOLAZAK SPASENIH BRODOVA U LUKU NA KRFU



1915 - 2015 RICORDANDO IL SALVATAGGIO DEI SERBI
1915 - 2015. SEČANJE NA SPASAVANJE SRBA



MILITARI ITALIANI NELLE DIVISE STORICHE E ATTUALI
PRIPADNICI ITALIJANSKE VOJSKE U ISTORIJSKIM I SADAŠNJIM UNIFORMAMA



IL GIARDINO DELL'AMBASCIATA
DVORIŠTE AMBASADE



Ambasciata
d'Italia
Belgrado
2016

Belgrado, 2016

La Sede dell'Ambasciata d'Italia a Belgrado compie 90 anni.

Costruito per volere della Regina Elena (già Elena di Montenegro) e progettato dall'architetto Florestano Di Fausto, l'edificio rappresenta la ricchezza e la lunga tradizione dei rapporti tra Roma e Belgrado: l'Ambasciata venne infatti realizzata nella zona centrale della capitale, vicino agli edifici che ancora oggi ospitano le attuali massime istituzioni dello Stato (Presidenza della Repubblica, Parlamento, Governo, Ministero degli Esteri) e fu arricchita da arredi ed opere d'arte di grande pregio provenienti dall'Italia. Da allora l'Ambasciata ha costituito una cornice unica di tutti i momenti più importanti lungo i quali si sono sviluppate le relazioni tra i due Paesi.

A 90 anni dalla sua costruzione l'edificio in Birčaninova è simbolo visibile e riconoscibile di questa storia. Oltre agli eventi celebrativi, alla ricorrenza dei 90 anni è collegato un progetto di recupero e conservazione del patrimonio di opere d'arte e arredi di miglioramento delle strutture e dell'efficienza energetica dell'Ambasciata, nel quadro dell'iniziativa Farnesina Verde, proprio a sottolineare la volontà di preservare, e valorizzarne la sua proiezione esterna, il valore storico, culturale e simbolico di questo edificio per i rapporti tra Italia e Serbia.

*BUON ANNIVERSARIO ALLA "REGINA DELLE AMBASCIATE"
E AUGURI PER I PROSSIMI 90 ANNI!*



Beograd, 2016.

Zgrada Ambasade Italije u Beogradu puni 90 godina.

Sagrađeno po želji Kraljice Jelene (crnogorske princeze Jelene) po projektu arhitekta Florestana Di Fausta, zdanje predstavlja bogatu i dugu tradiciju odnosa između Rima i Beograda: Ambasada je sagrađena u centralnoj zoni prestonice, u blizini zgrada u kojima se i dan danas nalaze trenutno najznačajnije državne institucije (Predsedništva Republike, Skupštine, Vlade, Ministarstva spoljnih poslova) i obogaćena nameštajem i vrednim umetničkim delima donetim iz Italije. Od tada Ambasada predstavlja jedinstveni okvir za sve najvažnije trenutke tokom kojih su se razvijali odnosi između dve zemlje.

Nakon 90 godina od nastanka, zdanje u Birčaninovoj ulici predstavlja vidljivi i prepoznatljivi simbol ove istorije. Osim svečanih događaja, za devedesetogodišnji jubilej vezan je i projekat obnove i konzervacije umetničkih dela i nameštaja, kao i projekti poboljšanja struktura i energetske efikasnosti Ambasade, u okviru inicijative Zeleno Ministarstvo spoljnih poslova Italije, kako bi se naglasila želja da se sačuva i prikaže u najboljem svetlu istorijska, kulturna i simbolička vrednost ovog zdanja za odnose između Italije i Srbije.

*SREĆAN JUBILEJ "KRALJICI MEĐU AMBASADAMA"
I SREĆNO I U NAREDNIH 90 GODINA!*

FOTOGRAFIE DI:

Christian Mantuano © 2016: p. 11, 15, 16, 17, 18, 19, 27, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 56, 57, 59, 60, 62, 63, 64, 73

Ambasciata d'Italia a Belgrado © 2016: p. 12, 13, 14, 21, 22, 23, 24 e 25, 30, 31, 46, 47, 49, 50, 51, 55, 58, 69, 70, 71, 72

Antonio Ahel © 2016: p. 28, 29, 32 e 33

Jovana Rakezić © 2015: p. 20, 26, 48

Museo della Vespa di Belgrado ©: p. 61

www.serbia.com ©: p. 65

FOTOGRAFIJE:

Kristijan Mantuano © 2016: s. 11, 15, 16, 17, 18, 19, 27, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 56, 57, 59, 60, 62, 63, 64, 73

Ambasada Italije u Beogradu © 2016: s. 12, 13, 14, 21, 22, 23, 24 i 25, 30, 31, 46, 47, 49, 50, 51, 55, 58, 69, 70, 71, 72

Antonio Ahel © 2016: s. 28, 29, 32 i 33

Jovana Rakezić © 2015: s. 20, 26, 48

Muzej Vespe Beograd ©: s. 61

www.serbia.com ©: s. 65

INDICE

<i>Prefazione dell'Ambasciatore d'Italia Giuseppe Manzo</i>	5
<i>Introduzione del Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura Davide Scalmani</i>	7
<i>Entriamo a Birčaninova 9</i>	9
<i>La "Regina" al lavoro</i>	35
<i>Fuori dal Palazzo, altri luoghi e storie dell'Italia in Serbia</i>	53
<i>Una storia di amicizia</i>	67
<i>Auguri alla "Regina"</i>	75

SADRŽAJ

<i>Predgovor Ambasadora Italije Đuzepea Manca</i>	4
<i>Uvod direktora Italijanskog instituta za kulturu Davidea Skalmanija</i>	6
<i>Zakoračimo u Birčaninovu 9</i>	9
<i>"Kraljica" na delu</i>	35
<i>Italija u Srbiji, druga mesta i događaji izvan zdanja Ambasade</i>	53
<i>Priča o prijateljstvu</i>	67
<i>Čestitke "Kraljici"</i>	77